

Thứ Ba, 7-10-2025. Năm C
Tuesday, October-7-2025. Year C
Tuần 27 Thường Niên
LỄ NHỚ ĐỨC MẸ MÂN CÔI

Gn 3, 1-10

Jonah 3:1-10

Vua thành Ninivê... rời bỏ ngai vàng... và ngồi trên đồng tro (Gn 3,6)

Today's first reading describes one of the most stunning conversion stories in Scripture. Jonah probably felt he had good reason to run the other way when God first called him to preach repentance to the people of Nineveh (Jonah 1:1-3). This vast Assyrian city was infamous for its cruelty and godlessness. How could Jonah hope to have any success preaching to a civilization that most people of his time considered wicked and depraved? More likely than not, he thought, he would be arrested and executed!

Yet the Lord was insistent that the people should be given a chance to change their ways. And indeed, the citizens of Nineveh responded humbly and sincerely to Jonah's message. The king even mandated a citywide fast (Jonah 3:5-7)! It is as though the Spirit of God went before Jonah, preparing the people's hearts. And the result was a resounding triumph of God's mercy for the entire city.

Have you ever struggled with your vocation or with God's calling for your life? Or maybe you've resented the idea that God would forgive a particular person, or you've wondered if the time and effort you've invested in caring for someone is really making a difference. If any of those thoughts have crossed your mind, let Jonah's story give you hope!

The next time you feel God moving you to share the good news of Christ's love with

Bài đọc một hôm nay mô tả một trong những câu chuyện hoán cải ấn tượng nhất trong Kinh Thánh. Có lẽ Giônã cảm thấy mình có lý do chính đáng để chạy theo hướng khác khi Chúa lần đầu tiên gọi ông đi rao giảng sự sám hối cho dân thành Ninivê (Gn 1,1-3). Thành phố rộng lớn của người Asiria này khét tiếng về sự tàn ác và vô thần. Làm sao Giônã có thể hy vọng thành công khi rao giảng cho một nền văn minh mà hầu hết người thời ông đều coi là xấu xa và đòi trừng phạt? Ông nghĩ rằng khả năng cao là ông sẽ bị bắt và bị xử tử!

Tuy nhiên, Chúa đã kiên quyết cho dân chúng một cơ hội để thay đổi đường lối. Và quả thực, người dân thành Ninivê đã khiêm nhường và chân thành đáp lại lời rao giảng của Giônã. Nhà vua thậm chí còn ra lệnh toàn thành phải ăn chay (Gn 3,5-7)! Dường như Thánh Linh của Chúa đã đi trước Giônã, chuẩn bị lòng dân. Và kết quả là một chiến thắng vang dội của lòng thương xót Chúa dành cho toàn thể thành phố.

Bạn đã bao giờ đấu tranh với ơn gọi của mình hoặc với tiếng gọi của Chúa dành cho cuộc đời bạn chưa? Hoặc có thể bạn đã từng cảm thấy khó chịu với ý nghĩ rằng Chúa sẽ tha thứ cho một người cụ thể nào đó, hoặc bạn đã từng tự hỏi liệu thời gian và công sức mình bỏ ra để chăm sóc người khác có thực sự tạo nên sự khác biệt hay không. Nếu bất kỳ suy nghĩ nào trong số đó thoáng qua trong đầu bạn, hãy để câu chuyện của Giônã mang lại cho bạn niềm hy vọng!

Lần tới, khi bạn cảm thấy Chúa thúc đẩy bạn chia sẻ tin mừng về tình yêu của Chúa Kitô với

someone, recall Jonah. Especially if you are resisting God's call or if you don't think much will come of your efforts! And especially if you are worried about a situation in which you have to say or hear a difficult, challenging message!

Don't run the other way as Jonah first did. Rather, take a few deep breaths, and ask the Lord to quiet your fears or any harsh judgments you may have about the other person. Remind yourself that the Holy Spirit has already gone before you and has laid the groundwork for whatever he wants to accomplish. Then trust that the outcome, as well as all the people involved, is in God's capable hands.

"Lord, give me the courage to share your good news, especially in difficult situations."

ai đó, hãy nhớ đến Giôna. Đặc biệt nếu bạn đang chống lại lời kêu gọi của Chúa hoặc nếu bạn nghĩ rằng những nỗ lực của mình sẽ không mang lại nhiều kết quả! Và đặc biệt nếu bạn đang lo lắng về một tình huống mà bạn phải nói hoặc nghe một thông điệp khó khăn, đầy thách thức!

Đừng chạy theo hướng khác như Giôna đã làm lúc đầu. Thay vào đó, hãy hít thở sâu vài hơi và cầu xin Chúa xoa dịu nỗi sợ hãi hoặc bất kỳ phán xét khắc nghiệt nào bạn có thể có về người kia. Hãy nhắc nhở bản thân rằng Chúa Thánh Thần đã đi trước bạn và đã đặt nền tảng cho bất cứ điều gì Người muốn hoàn thành. Sau đó, hãy tin tưởng rằng kết quả, cũng như tất cả những người liên quan, đều nằm trong tay quyền năng của Chúa.

Lạy Chúa, xin ban cho con lòng can đảm để chia sẻ tin mừng của Chúa, đặc biệt là trong những tình huống khó khăn.

Lc 10, 38-42 Luke 10:38-42
Mátta tất bật với việc phục vụ đến với Ngài (Lc 10,40)

This is such an ordinary and relatable scene in the Gospel of Luke. There is no sign or miracle, no confrontation with Pharisees, no thought-provoking parable. Instead, it is a portrait of our Lord in everyday life. He is simply among friends, enjoying their company. It's a good reminder that Jesus is there with us, too, in our day-to-day routines. Yet we know how often his presence can be obscured by the tasks that clamor for our attention.

Chances are, you have been Martha at some point, "burdened with much serving" (Luke 10:40). Maybe that phrase describes you

Đây là một cảnh bình thường và dễ hiểu trong Tin mừng Luca. Không có dấu lạ hay điềm thiêng, không có cuộc đối đầu với người Pharisêu, không có dụ ngôn kích thích tư duy. Thay vào đó, đó là một bức chân dung của Chúa chúng ta trong cuộc sống hằng ngày. Ngài chỉ đơn giản là ở giữa những người bạn, tận hưởng tình bạn của họ. Đó là một lời nhắc nhở tốt rằng Chúa Giêsu cũng ở đó với chúng ta, trong công việc hằng ngày của chúng ta. Tuy nhiên, chúng ta biết tận suất sự hiện diện của Ngài có thể bị che khuất bởi các nhiệm vụ đang kêu gọi sự chú ý của chúng ta.

Rất có thể, bạn đã từng là Mattha ở một thời điểm nào đó, "phải gánh nhiều việc phục vụ" (Lc 10,40). Có thể cụm từ đó mô tả bạn ngày hôm nay - tại nơi làm việc hoặc trong nhà hoặc

today—in the workplace or in your home or faith community. You could be striving to perform or be productive; you could be trying to meet your own expectations or those placed on you by someone else. Maybe, like Martha, you're keeping it together, but you can feel the resentment simmering. And it's a completely understandable reaction, especially if you feel like "my sister [or brother] has left me by myself" (10:40), and you are taking on more than your fair share of the load.

In Martha's case, she decides to speak up. It's easy to see her in a negative light here as she registers her complaint about her sister. But the important thing is this: when Martha was burdened, she "came to him" (Luke 10:40). Even in her exhaustion and annoyance, instead of lashing out at Mary, she goes to Jesus. She doesn't hold back about how she is feeling. She puts it all in his lap and asks him to intervene.

Where do you turn when you are feeling like Martha? To Jesus? Do you ask him to help you reorient your priorities, as he did for Martha? Let him bring your gaze back to himself. Let him remind you that he is there in the busyness; indeed, he is in and among the ones whom you serve.

Jesus is always "the better part," whether you find him in quiet contemplation or in acts of service (Luke 10:42). So when you feel burdened today, take a moment to come to Jesus and find rest in his presence. And if you're in the middle of something that can't wait, trust that you can even find him there.

"Jesus, help me to come to you, just as Martha did, whenever I am burdened."

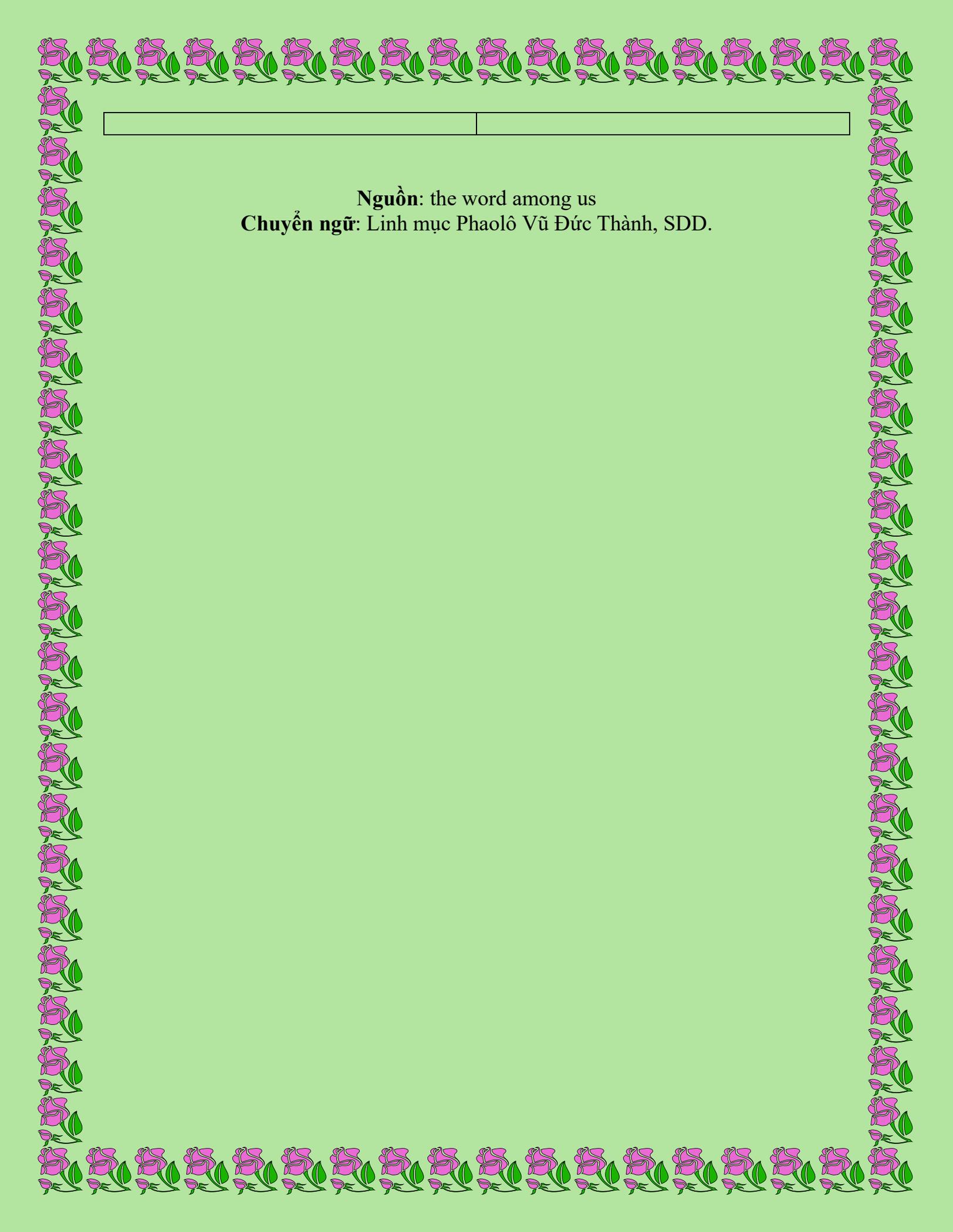
cộng đồng tôn giáo của bạn. Bạn có thể đang phấn đấu để thực hiện hoặc làm việc hiệu quả; bạn có thể đang cố gắng đáp ứng những kỳ vọng của chính mình hoặc những kỳ vọng do người khác đặt lên bạn. Có thể, giống như Máttá, bạn đang giữ nó lại với nhau, nhưng bạn có thể cảm thấy sự phẫn uất đang âm ỉ. Và đó là một phản ứng hoàn toàn dễ hiểu, đặc biệt nếu bạn cảm thấy như "em gái [hoặc anh trai] của tôi đã bỏ tôi lại một mình" (10,40), và bạn đang đảm nhận nhiều hơn phần gánh nặng của mình.

Trong trường hợp của Máttá, cô quyết định lên tiếng. Thật dễ dàng để thấy cô ấy ở khía cạnh tiêu cực ở đây khi cô ấy biểu lộ lời phàn nàn về em gái mình. Nhưng điều quan trọng là: khi Máttá mang gánh nặng nề, cô "đến cùng Ngài" (Lc 10,40). Ngay cả khi kiệt sức và khó chịu, thay vì đã kích Maria, cô ấy đến với Chúa Giêsu. Cô ấy không giữ lại cảm giác của mình. Cô đặt tất cả vào lòng Ngài và nhờ Ngài can thiệp.

Bạn quay về đâu khi bạn cảm thấy như Máttá? Với Chúa Giêsu? Bạn có cầu xin Ngài giúp bạn sắp xếp lại các ưu tiên của mình, như Ngài đã làm cho Máttá không? Hãy để Ngài đưa ánh mắt của bạn trở lại với chính mình. Hãy để Ngài nhắc bạn rằng Ngài ở đó trong sự bận rộn; thực sự, Ngài ở trong và giữa những người mà bạn phục vụ.

Chúa Giêsu luôn là "phần tốt hơn", cho dù bạn tìm thấy Ngài trong sự trầm ngâm tĩnh lặng hay trong các hành động phục vụ (Lc 10,42). Vì vậy, khi bạn cảm thấy gánh nặng hôm nay, hãy dành một chút thời gian để đến với Chúa Giêsu và tìm thấy sự yên nghỉ trong sự hiện diện của Ngài. Và nếu bạn đang ở giữa một thứ gì đó không thể chờ đợi, hãy tin rằng bạn thậm chí có thể tìm thấy Ngài ở đó.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con đến với Chúa như Máttá mỗi khi con mang gánh nặng nề.



--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.